

# 踏勘尼雅遗址

TAKANNIYAYIZHI

“西域游历”之二

著 [英] 奥雷尔·斯坦因

译 刘文锁 肖小勇 胡锦涛



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

# 踏勘 尼雅遗址



“西域游历”之二

著 [英] 奥雷尔·斯坦因

译 刘文锁 肖小勇 胡锦涛



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

### 图书在版编目 (CIP) 数据

踏勘尼雅遗址 / (英) 斯坦因著; 刘文锁, 肖小勇, 胡锦涛译. — 桂林: 广西师范大学出版社, 2000. 10  
(西域游历丛书)

ISBN 7-5633-3079-8

I. 踏… II. ①斯… ②刘… ③肖… ④胡…  
III. 尼雅 (考古地名) - 发掘报告 IV. K878.05

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 51158 号

广西师范大学出版社出版发行

( 桂林市中华路 36 号 邮政编码:541001 )  
( 电子信箱:pressz@public.glptt.gx.cn )

出版人: 萧启明

全国新华书店经销

深圳市 ( 宝安 ) 新兴印刷厂

( 深圳市笋岗路华通大厦 1616 室 邮政编码:518008 )

开本: 889 mm × 1 194 mm 1/32

印张: 10.125 插页: 3 字数: 180 千字

2000 年 10 月第 1 版 2000 年 10 月第 1 次印刷

印数: 0 0001 ~ 10 000 定价: 26.80 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

## 致 读 者

根据读者阅读的需要,我们把我社出版的大型丛书《海外遗珍——国外西域考古经典论著译丛》分编出版单行本系列,《踏勘尼雅遗址》出自该系列之一的《西域考古图记》。

《西域考古图记》是一部综合性的学术性专著。为便于一般读者更多地了解作者在尼雅遗址及其周围地区的发掘工作和搜集文物的情况,我们对原书做了一些技术性处理:删除了一些专业性特别强的内容,将插图进行适当调整并重新编序等。此外,为便于读者了解《西域考古图记》全貌,我们附上了节选的原书中文版前言。

随着《海外遗珍》其他图书的陆续出版,“西域游历”丛书将不断推出新的图书。

广西师范大学出版社  
2000年10月

## 前 言<sup>①</sup>

由中国社会科学院考古研究所主持翻译,广西师范大学出版社出版的斯坦因《西域考古图记》五卷汉译本终于与大家见面了,这是我国学术界值得欣慰的一件大事。《西域考古图记》是广西师范大学出版社计划出版的《海外遗珍——国外西域考古经典论著译丛》(丛书包括英、德、法、俄、日等国考察队 20 世纪初以来,考察并劫掠我国新疆、甘肃等地珍贵文物后所出版的重要报告和专著)中的第一部。该书和将要出版的本丛书其他著作,对我国考古学范畴的新疆考古学、河西地区考古学、佛教考古学、建筑考古学、古民族文字学、简牍文书学、铭刻学、钱币学和体质人类学等方面,历史学范畴的新疆古代史、河西地区古代史、古文献学、历史地理学等方面,民族学范畴的新疆古代民族史和古代民族文化史等方面,宗教学范畴的佛教、摩尼教、景教和袄教等方面,艺术史范畴的雕塑、绘画、音乐和舞蹈等方面,以及地理学、敦煌吐鲁番学、古代社会学、丝绸之路史、东西方经济文化艺术交流史、古代国际关系史、古代服饰史和有关农业、手工业、商业与军事等诸多领域的研究工作,都有着十分重要的意义。

《西域考古图记》一书,是英籍匈牙利人斯坦因 1906—1908 年在我国新疆和甘肃西部地区进行考古调查和发掘的全部成果的详细报告,也是斯坦因 1900—1901 年第一次新疆考古调查和发掘后所出《古代和田》报告的续编。《西域考古图记》一书涉及的地域十

① 此前言是译者为大型文献图书《西域考古图记》所作,现借用作《踏勒尼雅遗址》前言,以便读者对本书及《西域考古图记》有所了解。

分广阔,从西向东包括了今和田地区、阿克苏地区、巴音郭楞蒙古  
族自治州、吐鲁番地区、哈密地区和河西走廊一带。在这些地区调  
查和发掘的重要遗址有阿克铁热克、喀达里克、麻扎塔格、尼雅、安  
迪尔等遗址,米兰佛寺遗址和吐蕃城堡遗址,楼兰古城及其附近遗  
址,焉耆明屋及其附近的石窟寺和遗址,甘肃西部汉长城和烽燧遗  
址,敦煌千佛洞和藏经洞等。斯坦因在这些遗址所发现遗物的主  
要类别有雕塑,绘画,简牍文字(包括汉文、梵文、佉卢文、和田文、  
龟兹文、吐蕃文、突厥文、粟特文和回鹘文等),织物(丝、毛、麻、棉  
等),钱币,碑刻,佛经残卷,以及大量的陶、木、石、金属(金、银、铜、  
铁等)、玻璃、料器等质料的生活用品、生产工具、装饰品和兵器等。  
书中还配有大量遗迹插图,遗址平、剖面图,还有一卷遗物图版和  
一卷调查地区的地图。全书以考古学为核心,并基本上涵盖了前  
述诸多学术领域,内容十分丰富。

斯坦因《西域考古图记》一书有许多突出的特点,比如:1. 资  
料性强,可利用率较高。斯坦因对所调查和发掘的遗址,均根据当  
时的具体情况对遗迹和遗物作了详细记录,并进行综合分析,整理  
后刊于本书中,比较系统和准确,便于利用。2. 地理学与考古学  
结合。……他除对某些地区进行单独的地理学考察外,还对所到  
遗址的地貌、河流、气候等自然条件的变迁及其与遗址的兴废关系  
进行考察。3. 涉及的领域广、学科多、信息量大。除考古学外,凡  
与遗迹和遗物有关的学术领域和学科都程度不等地涉及了,并进  
行了综合分析研究。此外,他还将所发掘的遗迹、遗物与中亚、犍  
陀罗和印度、西亚乃至西方的资料进行对比研究,引用了很多西方  
的研究成果;对遗迹、遗物的渊源关系,遗物的生产技术与制造工艺  
也进行了较深入的探讨,信息量很大。……4. 浓缩了斯坦因三  
次考察相关部分的主要成果。书中凡涉及他第一、三次考察的相  
关部分,多相互进行比较和印证,并对考察情况进行综合分析研  
究,因而浓缩了他三次考察的主要成果。5. 集众家之长,研究水  
平高。本书不仅在资料整理方面集中了众多专业技术人员和高水

平的专家,在研究方面更是名家荟萃。因此,《西域考古图记》一书的研究成果,在很大程度上可以说是集体智慧的结晶,代表了20世纪20年代以前在这一领域中的最高研究水平。

斯坦因《西域考古图记》一书,学术价值很高,影响深远。该书所刊布的资料至今仍是各有关领域的基础资料,有的甚至是唯一的资料。今新疆地区(也包括河西走廊)由于是古代东西交通的大动脉,又是丝绸之路的中枢地段,因此成为古代东西方经济、文化、艺术和多种宗教的交汇融合之地,从而创造出了独具特色的灿烂的物质文化。斯坦因在《西域考古图记》一书中,对这种研究难度很大的物质文化进行了开创性的研究。他提出了许多独到的见解,指出了这种物质文化在古代人类文明史中所占的重要地位,其研究成果的影响至今犹存。有关这方面的问题,限于篇幅,兹不详述,请读者参阅原著。下面仅从资料的角度略举几例,简要说明其重要的学术价值:1.……2. 米兰佛寺遗址和吐蕃城堡遗址。米兰佛寺遗址群是研究鄯善佛教与佛教艺术最重要的资料,其塑像、壁画和佛塔遗址在新疆独具特色,并与犍陀罗佛教艺术有密切关系。犍陀罗佛教艺术只发现雕塑,故米兰佛教壁画便成为研究犍陀罗风格佛教绘画仅有的依据,在学术界和艺术界都享有很高的声誉。米兰佛寺遗址经斯坦因发掘后已遭破坏,所以斯坦因刊布的资料是无法替代的。斯坦因在米兰吐蕃城堡遗址发掘出大量的吐蕃文简牍等遗物,还有他在麻扎塔格遗址所发现的吐蕃文简牍和其他遗物,都是研究公元8—9世纪吐蕃在今新疆地区活动情况,吐蕃建筑特点和艺术风格,吐蕃生产技术和生产工艺,吐蕃社会状况,职官和军事组织情况,吐蕃文字以及吐蕃与唐朝、西域及周边地区关系的极为难得的重要资料。3. 楼兰遗址,是斯文·赫定首先发现的,但大量的调查和发掘工作是由斯坦因进行的。斯坦因所刊布的楼兰遗址(包括其附近地区)的遗迹、遗物,大量的魏晋前凉时期的汉文简牍文书,以及部分佉卢文简牍文书具有重要意义。据此可基本复原出魏晋前凉时期西域长史机构的职官系

统、屯田概况、社会生活状况、西域长史机构与鄯善及西域诸国的关系。这些遗址、遗物对研究楼兰古城的性质和鄯善国都的方位以及东西方文化艺术交流等方面,有着至关重要的作用。此外,他所发现的汉文简牍文书不仅可以补史籍之不足,还可弥补中国简牍史中的缺环,并为木简向纸文书的过渡提供了实证。斯坦因刊布的这些资料,目前仍是最全面、最具权威性的,影响很大。现在国内外学术研究中的楼兰热与此亦有很大关系。4.……此外,斯坦因还劫掠了敦煌藏经洞的文化宝藏(这是震惊中外的重大事件),这批珍遗文物无与伦比的学术价值是众所周知的,兹不赘述。总之,斯坦因《西域考古图记》中收录的资料是中华民族文化宝库的重要组成部分之一,他在此基础的研究成果及所构筑的基本学术框架,对前述的新疆考古学和敦煌学等学科的形成和发展有着重要的影响。因此,这本书的学术价值是不言而喻的。当然,斯坦因《西域考古图记》一书也有明显的不足之处。这主要是受当时学术研究总体水平的制约,并与他个人学识的局限性和当时帝国主义列强政治思想对他有较强的影响密切相关。所以对本书的不足之处,我们要用历史的眼光予以审视和评论。

除上所述,应当指出斯坦因《西域考古图记》一书所收的遗迹、遗物等全部实物资料,都是通过对新疆和甘肃西部重要遗址的破坏和劫掠而获得的。他在遗址中剥取壁画,搬走塑像,凡能拿走的文物均席卷一空。对此,斯坦因在书中亦直言不讳,因而给那段令国人屈辱而心碎的历史留下了真实的记录。这些被斯坦因和西方其他列强的学者、探险家们所劫掠的中国古代文物精粹,在国际学术界造成了巨大的轰动,从而引发了当时欧洲和日本东方学研究的大发展。与此同时,我国的学术界也因此受到了强烈的震撼,开始觉醒,奋起抗争,并积极投身到对这批文物的研究当中去。此后,国内外一批新学科陆续建立,一批大学者相继出现,填补了许多学术领域研究的空白,取得了划时代的成就,产生了深远的影响。凡此都是中国古代珍贵文物本身的价值所致,也是中国古代



## 前言

6

文化瑰宝对人类文明的伟大贡献。这个结果是帝国主义列强所始料不及的,也是与他们的本意相违的。因此,必须将上述情况与他们应受到严正谴责的劫掠行径严格区分开来。

如前所述,20世纪初以来,中国古代文化遗产遭受西方列强空前的浩劫。所有遭到这场浩劫的遗址均被破坏了,珍贵的遗物也没有了,所以斯坦因等人刊布的这些劫掠遗迹、遗物的报告和专著,就成为研究与此相关的各学科仅存的基础资料。……几十年来,我国几代学者都有将这些书译成汉文出版的强烈愿望,然而限于主客观条件一直未能实现。……广西师范大学出版社以高瞻远瞩的胆识,为弘扬祖国古代文化,促进学术繁荣,加强民族团结,毅然肩负重担,决定投巨资出版列强劫掠中国古代珍贵文物后所发表的主要著作,并立即着手,以斯坦因《西域考古图记》一书为起点,与我所携手,迅速组织力量进行翻译和编辑工作。这是对我国学术研究和加强民族团结工作的重要贡献,对此我们深表敬意……

《西域考古图记》一书已经展现在读者的面前了,以后其他有关重要著作的汉译本将陆续奉献给读者。我们相信这些著作汉译本的出版,一定会促进我国与此相关诸学科研究的发展,并必将会取得更多更好更大的科研成果和重要而良好的社会效益。

孟凡人  
1998年10月

# 目 录

## 致读者

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| 前 言 .....                        | 孟凡人        |
| <b>第一章 达玛沟一带的遗址 .....</b>        | <b>1</b>   |
| 第一节 喀达里克的寺庙遗址 .....              | 1          |
| 第二节 喀达里克遗址出土的遗物 .....            | 33         |
| 第三节 喀达里克一带之小遗址 .....             | 48         |
| 第四节 达玛沟亚尔及麻扎托格拉克的遗迹 .....        | 56         |
| <b>第二章 尼雅遗址 .....</b>            | <b>73</b>  |
| 第一节 重返尼雅河尽头附近的遗址 .....           | 73         |
| 第二节 西北废墟群 .....                  | 81         |
| 第三节 掩藏的档案室 N.XXIV 所出文书 .....     | 117        |
| 第四节 探察 N.XXVI 和东南废墟群 .....       | 146        |
| 第五节 最南废墟群的踏勘与遗址的总览 .....         | 171        |
| <b>第三章 安迪尔遗址 .....</b>           | <b>187</b> |
| 第一节 比勒尔孔汗(Bilēl-konghan)遗址 ..... | 187        |
| 第二节 发掘安迪尔唐堡及其周围地区 .....          | 200        |

|            |                           |            |
|------------|---------------------------|------------|
| 第三节        | 唐以前的遗存 .....              | 213        |
| 第四节        | 安迪尔与“靛货逻故国”概况 .....       | 225        |
| <b>第四章</b> | <b>从且末到若羌 .....</b>       | <b>231</b> |
| 第一节        | 且末的早期记载 .....             | 231        |
| 第二节        | 且末周围的古遗迹 .....            | 242        |
| 第三节        | 车尔臣河道与瓦石峡 .....           | 248        |
| 第四节        | 若羌绿洲及其古遗迹 .....           | 260        |
| <b>第五章</b> | <b>史料中的罗布、鄯善与楼兰 .....</b> | <b>271</b> |
| 第一节        | 马可·波罗的罗布与玄奘的纳缚波 .....     | 271        |
| 第二节        | 汉唐时期的鄯善 .....             | 277        |
| 第三节        | 后汉书中的鄯善 .....             | 286        |
| 第四节        | 前汉楼兰的最早记载 .....           | 291        |
| 第五节        | 楼兰更名为鄯善 .....             | 297        |

## 第一章 达玛沟一带的遗址

### 第一节 喀达里克的寺庙遗址

在阿克铁热克遗址的工作完成之后,我于9月22日离开了和田绿洲,继续向东作我的考察。我计划中的第一个目标是靠近达玛沟小绿洲的一处废弃的遗址,这个遗址我在和田时就收集到了关于它的信息。因为在我前一次探险时,曾有一些婆罗谜文写的写卷碎片送到了巴德鲁丁汗那里,并通过他又送到了马继业先生那里。当我第一次返回和田时,我调查到了这些写卷的挖掘地,据说是由达玛沟的一个叫穆拉霍加的小官员,从位于那个村子北面不远处沙漠中的一些废墟里挖出来的。通过巴德鲁丁汗,我自己也获得了一些保存得很好的用梵文写的“婆提”(Pothis,是一种流行于中亚的古代[手抄本?]经书装订形式。用长条纸两面书写,叠放在一起,在偏左端处打孔,穿以绳索把整本经级连起来,以便诵读不至凌乱。参见季羨林《吐火罗语研究导论》,157页,台湾新文丰出版社,1993——译者)叶片。并且当我从山里返回时,我还设法找到了穆拉霍加本人,他一道带回和田的还有一些其他标本。

◁从喀达里克带回的第一批遗物

穆拉霍加经证明并不是一个固定的“找宝人”,他是一个令人尊敬的村庄官员。大约5年以前,那

◁穆拉霍加的挖掘

个带我找丹丹乌里克遗址的老向导买尔根阿合买德(Merghen Ahmad),曾极力撺掇他去找寻一些老“哈特”(Khats)——正像他以前曾看到我发掘过的那样一种古迹。穆拉霍加欠了于田衙门一大笔钱,并欠有油税税收,因此他极希望找到一个机会,通过这一类的发现物来偿清其债务。他找到那些常到达玛沟以北和东边沙漠丛林里打柴的村民,让他们带他去不远处的一些“阔纳沙尔”。由于在这些被打柴人称作“喀达里克”(意即“有桩子标记的地方”)的小遗址中之一处遗迹的挖掘,他开始萌生出找寻“哈特”的愿望。意识到将这些东西卖给在和田的印度人和安集延的“白胡子”(Ak-sakāls)能赚一些钱,以及将其他一些东西当做古董送给于田按办以赢取其欢心,这个人在最近3年期间断断续续地展开了他的挖掘事业。由于保证给他一笔很好的酬劳,加上我在于田衙门里的说情,穆拉霍加准备领我去看他在喀达里克及其附近一些小遗址中的发现物的出处。由于穆拉霍加挖宝的缘故,这些遗址变得知名起来,被从策勒到达玛沟绿洲线上的当地官员和其他人所知悉。亨廷顿教授,据我所知也曾被引导着去过那些遗址。那时是在1905年的秋天,他对这些绿洲和沙漠中普遍的自然状况进行了细致而有条理的调查,其结果现在都记录在他的《亚洲脉搏》一书之中了。

抵达喀达里  
克

9月23日我离开了繁荣的策勒绿洲,继续前往马拉克阿拉干,这是达玛沟最北的拓殖点。我初次造访它是在1901年,我知道喀达里克就位于其东面一带。当我沿着固拉合玛和波纳克绿洲北部边缘

行进时，一路上我看到就在那些长时期废弃成沙漠丛林的土地上，新的垦殖在向前推进着，这些我都记在我的个人旅行记之中了。次日早晨，在从马拉克阿拉干雇了20多个工人之后，我们向东稍偏南方向出发，通过达玛沟亚尔河——马拉克阿拉干

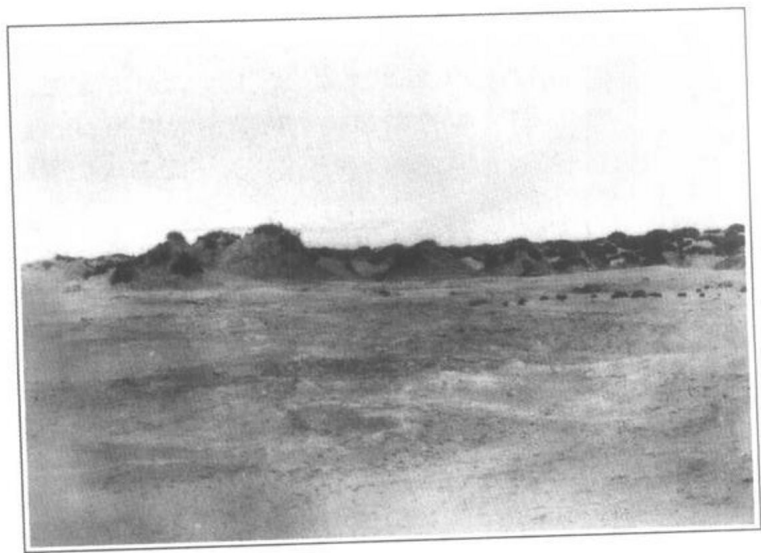


图1 发掘前之喀达里克遗址全景，自南望

引水渠正在那附近，之后又走了大约3英里半，经过了一片迷宫般的圆锥形的红柳沙丘，到达了喀达里克遗址。从最后的半英里路途处起，那满地的陶片就闯入了我的眼帘。

这遗址初看上去并没有多少考古学发现的指望。有一块东西向长约400码、南北向较窄的小平

地,边缘全围绕着一些红柳沙丘(图1)。地面上部分已被风蚀,其他地方则覆盖着一些低矮的沙丘,除了中部有一两座非常低矮的土墩、上面散布着一些拉毛泥和木材碎块之外,没有任何的建筑物遗迹。考虑到紧靠着这遗址就是一片仍有人类活动的地域,以及自很早时期以来至目前开发时为止,其间这遗址必曾一直暴露着,对于缺乏像深处在大沙漠之中的丹丹乌里克和尼雅遗址那样夺目的木构房屋和古代果园遗迹,我并不感到有多么的惊奇。但那个穆拉霍加指示说其写卷系出自该处的大土墩却满目疮痍,看上去其每一层都没能逃脱被盗掘的命运。

对遗物碎屑▷  
堆的最初清  
理

我对包括其东面大约半英里处的一处附属性遗物碎屑地在内的整个遗址,做了快速的初步调查之后,即派工人们在靠近土墩南面的一处风蚀凹地上开始发掘起来。在沙子覆盖的斜坡上,立刻就发现了一些从一堵壁画墙上掉下来的小拉毛泥碎块,这地方明显是一座佛教寺庙。与这些拉毛泥块一道出土的还有一些小的纸写卷碎片,上面用婆罗谜中亚笈多正体字体(Central-Asian Upright Gupta type)书写。在半个小时内,第一个重要的“哈特”从大约两英尺半深处被发掘了出来,它呈3片几乎完整的纸叶形状,有15英寸长,约4英寸半高,而我立刻就认出了它属于佛教梵文经卷中的婆提。接下来这一类的发现物层出不穷,数量上要大得多,包括一些附属的叶子,有时候甚至还有小的来自同一婆提叶片上的封套。它们大多都已残破,或者仅仅是一些残片。所有的写卷都是用婆罗谜文写的,但又分属于不同的经卷内容,或者是梵语,或者是那种“未

知”的已为最近的研究确定为起源于伊朗语的古和田语。后者的发现物是一卷写卷,包括 10 张叶片的主要部分,每一张叶片由两页薄的呈黄色的纸张组成,背对背地糊在一起,但按照中国印刷书籍那种样式仅在一面书写。与它们一道出土的还有长方形的小木牍,尽管数量很有限。这些木牍上的文字所用语言并非梵语。到晚上为止,这些种类的发见物之个体数量已超过了 100 件。

此外还发现了很多贴塑的彩绘拉毛泥块以及彩绘嵌板,在风格和技术上与我 1900 年在丹丹乌里克遗址佛寺中所发现的同类物很接近。这样一来,有关遗址之特征及时代确定在一开始就得到了加倍的保证,而第一天时我曾经徒劳地在遗址的现场去观看所有的建筑物遗迹。实际上我的发掘是自上而下进行的,从上面覆盖的沙和灰泥碎屑层直挖到建筑物的原始地面。但到那时为止,关于其形状和范围仍没有留给我任何迹象。然而有一件事情是清楚的,即这曾是一座很大的寺庙,而穆拉霍加和他的同伙们的挖掘,并没有弄净很早以前的破坏活动所留下来的碎屑堆。虽然这一破坏活动搞得很细致,仍还有令人满意的证据显示出这些仍旧保存下来的遗物,逃脱了来自火和潮气方面的破坏的厄运。

由于在达玛沟附近地区招募到了一大帮工人,发掘工作生龙活虎地进行着,一直到 9 月 25 日。不久第一个有关建筑物布局的迹象就显示出来了,那是一排低矮的残破的柱子,标志着木材和灰泥墙壁位置之所在。有一些微弱的灰泥台阶的痕迹通到这墙边,表明这堵墙是一座面南的主寺庙的外墙

◁ Kha. i 寺庙  
的建筑形制



部分。东墙的同样遗迹不久也被揭露出来了,随后又揭露出了用同样材料建的院墙的残余部分。根据这些我得以复原了寺庙的平面图(图2)。

通过复原显示出,寺庙呈四方形,其外侧东西两面为75英尺,南北两面为73英尺。四边形的中间是一座殿堂,从内侧量起来其边长略超过28英尺。殿堂中央被一座倾颓得很厉害的基座或台子所占据,其大小为10英尺半长,9英尺半宽。其完全倾颓的土堆高出灰泥地面大约2英尺半,未保留下一点有关其原始拉毛泥表层的痕迹。外墙与殿堂之间的空间,在南北面有21英尺宽,在东西面为20英尺,若从丹丹乌里克及和田地区其他遗址中发掘出的大部分寺庙例子上来看,它作为围廊看上去是显得过宽了。因此,当寺庙殿堂的北部分被完全清理出来、揭露出在此外侧空间之中还有明显的隔墙痕迹之后,我是并不感到惊奇的。那隔墙看上去将殿堂外的空间,分成了至少3道同一中心的围廊。

带壁画的墙▷  
壁表层碎块

这些隔墙中有一道可以很明确地找到,其遗迹是一个大型的雕刻很好的柱子之基部,安置在北墙外侧的地平面上,其间距离大约有6英尺半。在与西墙平行的一个相关位置之处,遗存有大量的拉毛泥质墙壁碎块。第二道隔墙必分布在大型拉毛泥质墙壁表层所在之处,那块墙壁尚有9英尺长、5英尺高。墙壁的表层上覆盖有用模板绘制的成排的小佛像,这从图3中可以看出。这些墙壁表层碎块被发现时其绘画面正朝下,躺在与殿堂北墙大致相等距离并大致平行之处的地面上。可以确定的绘画图案(从丹丹乌里克遗址的例子中可以知道,